

## EL SESEO, EL CECEO, LA DISTINCIÓN ENTRE /S/ Y /θ/ Y LA ASPIRACIÓN DE LA “S” FINAL EN EL RAP ANDALUZ

Pablo Schejtman\*  
Valdecy de Oliveira Pontes\*\*

### RESUMEN

El presente artículo pretende analizar aspectos de la variedad andaluza del español. Con este fin, analizamos tres piezas de rap de autores/intérpretes de Andalucía, en las que hay ocurrencia de trece rasgos fonético-fonológicos habitualmente apuntados como ‘andaluces’. La elección de este género musical respondió a que este conviene con las exigencias analíticas de representatividad, nitidez y localismo. Los resultados del estudio nos permitieron confirmar la estabilidad de nueve de los rasgos regionales identificados. Para este artículo, analizamos cuatro de ellos: (i) el seseo; (ii) el ceceo; (iii) la “s” dental (distinción de /s/ y /θ/) y (iv) la aspiración de la “s” final. El análisis señaló la creación colectiva de hablas andaluzas en transición, en un espacio complejo, pluricéntrico y relativamente estable. Estos datos andaluces transicionales se manifestaron de dos maneras: a) en la persistencia de los rasgos del habla meridional de España y; b) en la coexistencia con usos típicos de la variedad castellana, como, por ejemplo, la distinción entre s/z.

**Palabras-clave:** hablas andaluzas; rasgos fonético-fonológicos; rap andaluz.

### RESUMO

O presente artigo pretende analisar aspectos da variedade andaluza do espanhol. Com este fim, analisaremos três peças de rap de autores/intérpretes de Andaluzia, nas quais, há ocorrência de treze elementos fonético-fonológicos habitualmente apontados como ‘andaluces’. A escolha deste gênero musical se deu por questões analíticas de representatividade, nitidez e regionalismo. Os resultados do estudo nos permitiram confirmar a estabilidade de nove dos elementos regionais identificados. Para este artigo, analisamos quatro deles: (i) o “seseo”; (ii) o “ceceo”; (iii) a “s” dental (distinção de /s/ e /θ/) e (iv) a aspiração do “s” final. A análise apontou para a criação coletiva de falas andaluzas em transição, em um espaço complexo, pluricêntrico e relativamente estável. Esses dados andaluzes transicionais se manifestaram de duas maneiras: a) na persistência dos elementos de fala meridional da Espanha e; b) na coexistência com usos típicos da variedade castelhana, como, por exemplo, a distinção entre s/z.

**Palavras-chave:** falas andaluzas; elementos fonético-fonológicos; rap andaluz.

**Fecha de submisión:** 20/10/2020

**Fecha de aprobación:** 07/11/2020

\* Rabino em Formação pelo Instituto Ibero-americano de Formação Rabínica Reformista (IIFRR, Argentina), doutorando em Psicologia Clínica pela Universidade de Belgrano (UB, Argentina); licenciado em Psicologia pela Universidade de Buenos Aires (UBA, Argentina), graduando em Letras pela Universidade Federal do Ceará (UFC, CE). Fortaleza, Ceará, Brasil. E-mail: [pschejtman@gmail.com](mailto:pschejtman@gmail.com)

\*\* Doutor em Linguística pela UFC. Professor Adjunto vinculado ao Departamento de Letras Estrangeiras e ao Programa de Pós-Graduação em Linguística (PPGL), da Universidade Federal do Ceará (UFC/CE). Fortaleza, Ceará, Brasil. E-mail: [valdecy.pontes@ufc.br](mailto:valdecy.pontes@ufc.br)

## 1 INTRODUCCIÓN

Los estudios sobre las actitudes lingüísticas revisten fundamental importancia, porque a través de ellos es posible obtener información relevante sobre la situación actual de la lengua. De un modo concreto, estos expresan los estereotipos y los prejuicios que ‘marcan’ el proceso comunicativo.

Al respecto, Caravedo Barrios (2013) define la valoración lingüística como la expresión calificativa aplicada, sea de modo global a una lengua, o de modo específico a una variedad o a un fenómeno lingüístico particular de cualquier tipo en cualquier rango del sistema. Los juicios evaluativos resultantes son positivos o negativos y también explícitos - o por lo menos explicitables - porque suponen la atribución verbal de una cualidad a un objeto de modo consciente. En consecuencia, la valoración está omnipresente en la fenomenología lingüística e, incluso, en la propia descripción científica.

Así entendido, la valoración no es un fenómeno marginal o nimio, ni desvinculado de la descripción. Por el contrario, está esencialmente ligado a la naturaleza cognitiva humana e implicado en la propia configuración de la lengua. La valoración no puede dissociarse de la descripción, porque está inscrita en el conocimiento mismo de una lengua.

La valoración del hablar andaluz es, en este sentido, determinante. Antonio Narbona, catedrático de la Universidad de Sevilla, asegura que “el andaluz es una de las variedades lingüísticas más estudiadas de todas las que tiene el español y, a pesar de ello, una de las peor conocidas, incluso por los propios andaluces”. Para explicarlo argumenta que los académicos, los medios de comunicación y otras instituciones competentes “no han sabido proyectar ese conocimiento a la sociedad”, con consecuencias en la reducción del habla meridional de la Península a un “estereotipo negativo... de manera simplista y estigmatizadora” (NARBONA, 2009, p.15).

Este trabajo se orienta en un sentido diferente. Si intentamos prestar atención a fenómenos culturales actuales expresados ‘en andaluz’, y para ello nos apoyamos en la indagación de la copiosa investigación científica disponible, es porque esperamos que tal esfuerzo pudiera contribuir a contrarrestar tópicos y prejuicios fuertemente instalados, así como a hacer conocer al lector la intensidad lírica, el particular ingenio y la potencia expresiva propios del habla andaluza.

La literatura revisada y el análisis de la muestra seleccionada permiten señalar este tipo de conglomerados como hablas polimórficas, en transición. En el plano fónico, específicamente, verificamos la coexistencia de numerosos elementos que representan una tendencia homogeneizante del español junto a otros, más ‘localistas’ y fuertemente diferenciadores.

## 2 MARCO TEÓRICO

### 2.1 La pronunciación andaluza. Revisión y discusión de sus rasgos característicos

La pronunciación del andaluz es bastante diferente a la del castellano estándar de la Península y cada hispanista puede fácilmente identificarla entre el resto de las variedades lingüísticas habladas en la península ibérica. Sin embargo, hay que destacar que la mayoría de los rasgos siguientes no son exclusivos del andaluz puesto que casi todos aparecen también en otras modalidades del español.

En efecto, esta modalidad andaluza presenta rasgos fonético-fonológicos característicos que la diferencian del castellano. Entre estos se encuentran: “la entonación (más variada y ágil), el ritmo (más rápido y vivaz), una menor fuerza espiratoria, la articulación más relajada y la elevación – hacia la parte delantera de la boca – de la posición de los órganos de articulación” (GÁMEZ MILLÁN, AGÓN ARIZA, 2014, p.128).

Este conjunto de rasgos, combinados de la forma en que se manifiestan, con su frecuencia de uso y su particular distribución geográfica, es el que les confiere personalidad a las hablas andaluzas. Estas, al igual que otras variedades peninsulares meridionales, se caracterizan por ser innovadoras, aunque ni homogéneas ni originales:

A lo largo de la descripción de las características de la pronunciación andaluza advertiremos que no se puede encontrar ningún rasgo fonético común a todos los hablantes andaluces ni que sea exclusivo de Andalucía. ¿En qué reside entonces la personalidad de la pronunciación de los andaluces, percibida inmediatamente por cualquiera de los hablantes del español? En el conjunto de rasgos concretos, más numerosos y difundidos que en otras hablas meridionales, y aceptados en Andalucía en mayor medida que en otras partes. (DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA, LINGÜÍSTICA Y TEORÍA DE LA LITERATURA DE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA [GHA], La pronunciación andaluza, 2011)

Justamente, las investigaciones (2011) del Grupo “El Español Hablado en Andalucía” (en adelante, GHA) recién citado, reconocen que los dos conjuntos de rasgos de pronunciación más difundidos en la comunidad andaluza son: a) aquellos en los que coincide con algunas de las otras hablas meridionales (la pérdida o aspiración de la *ese* final, las vocales abiertas derivadas de esa pérdida y la jota aspirada) y; b) los concordantes con el llamado español atlántico, de Canarias y América (la ‘s’ dental, con sus distintos tipos, el seseo, el ceceo y la distinción-confusión *s/z*). De hecho, la ‘s’ castellana o ápticoalveolar cóncava es minoritaria. El hablante andaluz – explican - la pronuncia con la lengua en posición más plana, o incluso convexa (curvada hacia abajo), de modo que el punto de apoyo no son los alvéolos sino los dientes, y lo que se apoya en ellos no es el ápice (que queda más bien en posición de reposo, hacia abajo), sino el dorso de la lengua, el predorso - su parte más delantera - o los bordes. La /s/ andaluza es no-apical, es dental. Este rasgo es el que diferencia de forma más clara a casi todos los andaluces del resto de hablantes peninsulares. Tiene una gran variedad de realizaciones, que se suelen articular con la lengua más plana, no siempre en la misma posición (por ejemplo, la ‘s’ llamada sevillana es claramente predorsal).

También, Moreno Fernandez (2009, p.154) consigna los rasgos paradigmáticos del español andaluz, entre los que destaca la tendencia a la abertura de vocales finales por pérdida o debilitamiento de consonante final; el yeísmo generalizado; la tendencia a aspiración, asimilación o pérdida de /-s/ en posición final de sílaba; la tendencia a pérdida de -d-, sobre todo en participios: acabao, cansao, venío; la tendencia a la neutralización de /l/ y /r/, en el habla popular: arbañil ‘albañil’; cravo ‘clavo’; branco ‘blanco’; la tendencia a la pérdida de consonantes finales (-r,-l,-d,-n): comé ‘comer’, papé ‘papel’, verdá ‘verdad’, virge ‘virgen’; el seseo-ceceo (seseo urbano; ceceo rural); la distinción de /s/ y /θ/ en Jaén, Almería y parte de Granada; el heheo; pronunciación fricativa de ‘ch’: [mu.’ja.fo] ‘muchacho’; la aspiración de /x/ (excepto zonas orientales): [‘ka.ha] ‘caja’.

Ya desde la Presentación de su libro El español hablado en Andalucía

(1998), Narbona et al. nos aseguran que del habla andaluza se tiene “una imagen incompleta y en parte desfigurada”. Por eso, dedican por completo el tercer capítulo (p.123-191) no sólo a enumerar, sino también a discutir la presencia de aquellos rasgos fónico-fonológicos con los que tradicionalmente se tipifica a la Andalucía administrativa. Valoran el impacto del ceceo-seseo en la comunicación, la confusión con variante intermedia entre s y c, y el ceseo o seceo (como mezcla o confusión anárquica). Incluso, aluden a rasgos menores, por menos generales, como la aspiración de oclusivas sordas y la *ch* fricativa. Pero se muestran escépticos respecto a la validez de la bipartición del español en septentrional y meridional, cuyos principales rasgos serían: seseo-ceceo, yeísmo, aspiración de /j/ y alteración de consonantes implosivas. Los autores argumentan que casi ninguno de estos rasgos es completamente general en Andalucía y algunos están completamente ausentes en otras zonas del sur de España. Tampoco creen en el origen andaluz de rasgos como el yeísmo. Examinan luego las consonantes en final de sílaba (-z, -r y -l), la aspiración de /j/ y el 'heheo' o aspiración de -s (heñor, quihe).

## 2.2 Cuadro comparativo de rasgos según los autores

Sigue, con base en la bibliografía consultada, un ordenamiento de los rasgos de pronunciación indicados como propios en Andalucía:

Cuadro 1 - Menciones de los rasgos fónico-fonéticos por autor

Rasgo fónico-fonético	GHA, 2011	Moreno Fernández, 2009	Narbona et all., 1998
Seseo	X	X	X
Ceceo	X	X	X
La 's' dental - distinción de /s/ y /θ/ - variante intermedia s y c	X	X	X
Aspiración de la /s/ final	X	X	X
Abertura de vocales finales	X	X	X
Aspiración de /x/	X	X	X
Pronunciación fricativa de 'ch'		X	X
Tendencia a la pérdida de consonantes finales (-r, -l, -n)		X	X
Heheo		X	X
Confusión s/z	X		
Ceseo o seceo (como mezcla o confusión anárquica)			X
Aspiración de oclusivas sordas (-p, -t, -k)			X
Yeísmo generalizado		X	
Tendencia a la pérdida de -d (*participios)		X	
Tendencia a la neutralización de /l/ y /r/		X	

Fuente: Elaborado por el autor

### 3 METODOLOGÍA

Esta es una investigación descriptiva de naturaleza cualitativa. Seleccionaremos, con la ayuda de bibliografía específica disponible, los rasgos fonético-fonológicos principales. En cada una de estas canciones intentaremos identificar los fenómenos a los que se habitualmente se reconoce como ‘andaluces’. Caracterizaremos cada uno, y a seguir, tabularemos y registraremos las ocurrencias en la muestra. Luego, realizaremos el análisis del registro de los resultados de los fenómenos de la ‘s’: el seseo, el ceceo, la ‘s’ dental (distinción de /s/ y /θ/) y la aspiración de la /s/ final.

#### 3.1 Precedencia de la oralidad en el español de Andalucía

Partimos de la afirmación “*El andaluz es un dialecto de la lengua castellana, pero, sobre todo, es una variedad oral de esta*” (GARCÍA QUIRANTE, 2017, p.22), que se precisa en esta otra: “*la especificidad lingüística del andaluz ha de rastrearse en los usos hablados, y radica casi exclusivamente en la pronunciación*” (BOSSONG y BAEZ, 2000, p.31).

A las dificultades inherentes a toda investigación del habla, el estudio de la andaluza suma la sorprendente velocidad de su mutación. Tómese por ejemplo la **caducidad** en las localizaciones del trabajo pionero *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía* (ALEA, 1961-1973), compuesto por 1900 mapas lingüísticos, etnográficos y mixtos (de palabras y cosas) sobre las hablas meridionales de España, elaborado bajo la dirección de [Manuel Alvar](#) con la colaboración de [Gregorio Salvador](#) y [Antonio Llorente](#).

Existen además otros riesgos. El interés por explorar la riqueza del habla andaluza puede favorecer la construcción de muestras en las cuales sus particularidades aparezcan sobrerrepresentadas. Así lo sugiere Narbona (2009, p.56): “Dada la predilección natural de los dialectólogos por obtener la información de los rústicos y poco instruidos, no es de extrañar que el andaluz actual se sienta distanciado de los usos reflejados, por ejemplo”<sup>1</sup>.

Con la intención de evitar la caricaturización y de mitigar el carácter inasible de este conjunto de fenómenos particulares (que se realizan en el habla y que cambian con rapidez), elegimos estudiar producciones musicales actuales de rap.

#### 3.2 Habla rítmica, rima y jerga. Características del rap y justificación

El rap es la práctica musical de la cultura hip hop que presenta vocalistas, o MC, recitando letras sobre un ritmo instrumental. Surgió a partir de las transformaciones políticas y económicas de la ciudad de Nueva York después de la década de 1960. Los jóvenes negros y latinos, muchos de ellos inmigrantes caribeños, crearon esta nueva forma cultural en respuesta al racismo, la pobreza, la desindustrialización y la violencia dentro de la ciudad. El rap se estudia desde hace unos años en la academia como una forma de “abordar las culturas populares urbanas y ganar un mejor entendimiento de las dinámicas sociales que se materializan en las expresiones artísticas” (CARREÑO ACUÑA, 2018).

1 Siguen menciones y ejemplos de estudios clásicos, tal como “Textos andaluces en transcripción fonética”, de Alvar y Mouton (1995), mostrando como extreman los rasgos asignados al hablar andaluz.

Desde el punto de vista lingüístico, conjeturamos que, de manera general, (y a diferencia del habla espontánea) a los productos de la industria musical se les exige cierta comunicabilidad fundada en parámetros formales y estilísticos. En particular, el género rap ofrece a nuestro estudio al menos tres ventajas:

- a) Representatividad. En virtud de sus condiciones de producción y recepción, la poesía rapera, dondequiera que aparezca, se sustenta en la reproducción de una oralidad 'realmente existente' que quizás se pueda exagerar, pero de la que no puede prescindir (en efecto, la irrupción del habla callejera es una fórmula estable y universal de este género). Selier Crespo (2005, p.3) enfatiza los alcances de la textualidad del rap:

El papel del texto en este género musical y además la intertextualidad como uno de sus recursos fundamentales mediatiza de manera idónea la inserción de las voces más inusitadas de la cotidianidad: el refranero popular, el habla callejera, los slogans radiales y televisivos, las noticias de última hora, la realidad de la barriada, y las contradicciones y fisuras inmanentes a toda realidad y a todo cuerpo social.

- b) Nitidez. La palabra inglesa *flow* (en [castellano](#) : flujo), se utiliza para referirse a los ritmos creados por palabras y sílabas por encima del *beat* (en [castellano](#): golpe). Es la forma que tiene cada MC para adaptarse al *beat*, o instrumental, así como la interacción del esquema o patrón de rimas con el ritmo de fondo. El decir sincopado y la preeminencia del ritmo sobre la melodía evitan que esta disimule - por el contrario, a menudo enfatiza - aquellos rasgos fonéticos 'autóctonos'<sup>2</sup>, que aparecen claramente perceptibles.

- c) Localismo. Uno de los pilares que sostienen al rap a nivel universal son sus códigos, una estructura que agrupa a una comunidad. Cembrano (2019) explica que el lenguaje del rap, de alcance universal, siempre tiene un origen local:

Esas expresiones locales se expandieron y consolidaron como lingua franca a medida que el rap fue conquistando territorios. Para los que ingresaban en él, el rap presentaba un reto: no estaba hecho para que todos lo entendieran. También era una oportunidad: la posibilidad de entrar y comprender un lenguaje común, hablado y expresado por miles de personas alrededor del mundo. ... Pero conforme cada país, cada ciudad y cada barrio va entendiendo y adentrándose en sus cánones, también va reinterpretándolo y adaptándolo a su realidad. A la jerga propia, a como habla la gente de cada lugar. ... El rap participa de una tensión creativa interesante que lo propulsa: es universal y a la vez tiene un lugar de origen claro; da cuenta del lugar que lo inspira, manifiesta dónde está hecho. Luego, a medida que crece, esos lugares locales y particulares se vuelven grandes referencias para quienes escuchan la música, lugares a los que los oyentes pueden pertenecer durante los tres minutos de una canción. Conforme se mezclan las palabras locales con los códigos universales del rap, se empiezan a diferenciar las escuelas y escenas de los países, e incluso dentro de un mismo país. Cada región puede aportar algo distinto. (La jerga local hace universal al hip hop)

2 Intuimos que estos rasgos podrían reforzarse adrede, para funcionar como marcadores identitarios de una virtual comunidad de habla (Labov, 2008) de carácter generacional, dialectal, o de otro tipo.

### 3.3 Nuestro estudio del rap de Andalucía. Plan de abordaje

Sanchez Perez (2015), alude a los inicios del rap español en forma concisa:

El hip hop, cuyo origen tiene lugar en Estados Unidos en los inicios de la década de los setenta, se introdujo en España hacia la primera mitad de los años 1980. Uno de los factores que más contribuyeron a la aparición e implantación de la cultura hip hop en el país fue la presencia de bases militares estadounidenses en suelo español. Los militares acantonados en ellas, especialmente los de ascendencia afroamericana, seguían la estética hip hop y escuchaban rap tanto en la base, a través de la emisora de la misma o los discos que compartían y vendían en ella, como en las discotecas a las que acudían. ... Tanto la música como la forma de vestir de los norteamericanos causaron un profundo impacto sobre jóvenes locales que posteriormente pasarían a crear rap en castellano, como Frank T, los integrantes del grupo VKR, o la pareja MC Randy & D.J. Jonco. (Origen de la cultura Hip-Hop en España)

El rap español, en consonancia con el de otras latitudes, aborda varios aspectos ríspidos de la realidad, como la desigualdad, la injusticia, la corrupción o el desvalimiento, siempre en clave local. Es un género musical que fue considerado 'de choque' en sus provocaciones iniciales (1985-1990), y que continúa pretendiéndose insumiso varias décadas después. Tuvo su época de oro entre 2000 y 2005 y luego - durante el quinquenio siguiente - se diversificó en múltiples estilos ('experimentales', el 'gangsta', el político-social, el *dancehall*) semejantes a los que surgían en la escena estadounidense. En los últimos años, parece extenderse hacia el Trap. En su madurez, conquistó la diversidad temática, adquirió formas poéticas más estilizadas y en ocasiones se arriesgó a componer bases rítmicas complejas, en las que se percibe el aporte de otras tradiciones musicales.

En las obras de rap producidas en Andalucía que componen la muestra seleccionada y transcrita en los **Anexos (A, B y C)** se abordan temas variados, pero se mantiene aquel espíritu inconforme de origen. Estudiaremos tres piezas de autores/intérpretes oriundos de ciudades capitales referenciales del área geolectal sur de la Comunidad. El primero es Rizando el rizo (2017), del granadino Ajax. El segundo, Rap sin corte I, de Foyone (2012), representa el decir de Málaga en esta selección acotada. Finalmente, Adiós (2016), de Danié & Lasio, nos enseña los rasgos del habla sevillana.

## 4 DESCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

### 4.1 Aplicación de /s/ andaluza por seseo

La pronunciación de la /s/ andaluza se relaciona con los casos de seseo y de ceceo, es decir, con el fenómeno de la confusión s/z. Esta se produce cuando el hablante iguala los sonidos de las letras -c y -z y de la letra -s en uno solo, que unas veces es más cercano a -s (confusión seseante o seseo), otras a -z (confusión ceceante o ceceo), aunque no influye en ningún caso en la ortografía de las palabras. Su aparición es muy antigua:

El ceceo y el seseo españoles son fenómenos estrechamente conectados con las igualaciones s-ss, z-ç, j-x, b-v que ocurrieron en el siglo XVI y parte

del XVII, y en verdad un grado más avanzado, y regionalmente limitado, de las igualaciones s-ss y z-ç, a su vez igualadas en s o en c, aunque no precisamente en este orden de sucesión. El foco más antiguo de estos cambios parece ser la ciudad de Sevilla, que con certeza fue el de mayor poder de expansión, aunque hubo otros muchos, en Andalucía y fuera de Andalucía, dispersos y desconexos. (ALONSO, 1951, p.1).

Las grandes capitales del seseo de Andalucía son Cádiz, Sevilla y Córdoba. En las dos primeras se usa /s/ predorsal, mientras que en Córdoba se usa la /s/ coronal plana, configurando así los dos tipos de seseo andaluz. De hecho, “se calcula que algo más de un tercio de los andaluces distingue s/z; aproximadamente una cantidad igual sesea y menos de un último tercio cecea” (EHA, 2011).

#### 4.1.1 TABLA DE OCURRENCIAS EN LA MUESTRA

Tabla 1 - /s/ andaluza por seseo

G:# = Granada (canción Rizando el rizo): número de verso.

S:# = Sevilla (canción Adiós): número de verso.

Índice	/s/ predorsal	Transcripción del fragmento
G:10	m 'pe 'sa ðo	He empezado pronto
G:11	ki <b>as</b>	quizás ya ni volveré,
G:15	in ne ðe 'sa rja	discusión innecesaria
G:17	pa 're <b>se</b> ke e na si 'o	Parece que he nacido
S:02	en la ðis 'tʃaN sja	en la distancia
S:07	řo 'si o	en el Virgen del Rocío
S:12	ka 'βe <b>sa</b> ðw 'ro pa	cabeza de Europa
S:24	siŋ ko	Cinco años trabajando
S:25	jo 'βo i 'sje γo	yo voy ciego

Fuente: elaborada por el autor

#### 4.2 Atisbos de ‘ceceo’

Melguizo Moreno (2009, p.379) entiende por ceceo a “la realización meta que resulta de la unidad fonológica /θs/ o, en términos generales, la articulación de [θ] en todas las situaciones en que la distinción registra [θ] o [s]. Se trata, pues, del uso sistemático del sonido [θ]”

#### 4.2.1 TABLA DE OCURRENCIAS EN LA MUESTRA

Tabla 2 – Atisbos de ‘ceceo’

G:# = Granada (canción Rizando el rizo): número de verso.

M# = Málaga (canción Rap sin corte I): número de verso.

Índice	Ceceo	Transcripción del fragmento
G:01	kre 'θjo, 'ba <b>θe</b> 'řaN do	El niño ya creció, va cerrando bares,
G:03	<b>θe</b> fa 'le a	cefalea,
G:04	ba 'θi o	se siente vacío
G:06	ne se 'θi ta	Necesita un arrumaco
G:12	<b>θe</b> lja	como Celia



G:15	<i>in ne θe 'sa rja</i>	<i>Innecesaria</i>
G:17	<i>pa 're θe ke e na θi 'o</i>	<i>Parece que he nacido</i>
G:18	<i>na θjo 'na le</i>	<i>cara de nacionales,</i>
G:24	<i>i te ða 'θjem por 'ta θo</i>	<i>y te da cien portazos</i>
G:30	<i>kwaN do ya no pre 'θi so</i>	<i>cuando ya no preciso</i>
M:01	<i>'kwer po βa 'θi o</i>	<i>cuerpo vacío</i>
M:16,39	<i>mi si twa 'θjon</i>	<i>mi situación</i>
M:17	<i>mi mal di 'θjon</i>	<i>mi maldición</i>
M:23,28,45	<i>θje lo</i>	<i>Cielo</i>
M:26	<i>ko mo kaN 'θer</i>	<i>como cancer</i>
M:28	<i>dez ðe el 'θje lo</i>	<i>desde el cielo</i>

Fuente: elaborada por el autor

### 4.3 Aspiración de la /s/ final de sílaba y palabra

Este es uno de los rasgos que más identificatorios de las hablas andaluzas. Paradojalmente, es el que con mayor claridad comparte con las otras modalidades del español meridional:

Podemos decir, pues, que constituye un rasgo claramente separador entre el español meridional y el español central y norteño y uno de los que lo acercan más al canario y al español de América. (...) Uno de los fenómenos con mayor capacidad diferenciadora es la modificación de la -s llamada implosiva (la situada en final de sílaba o palabra), que por estar en esa posición se realiza con menor fuerza articuladora: albañiles = albañileh, albañileh, albañile. Sin embargo, tampoco es un rasgo compartido por igual por todos los andaluces. En unos casos esa -s final se aspira (con variantes que después veremos: asco = ahko / akko; loh pájaroh / lo pájaro (con -o final abierta), y en otros se pierde (las ocho = lah ocho/ la ocho). De todos modos, aspirar o perder esa -s sí parece ser compartido por la casi totalidad de los andaluces. Ambos hechos parecen surgir de que las consonantes implosivas en español se pronuncian más relajadas, y este relajamiento en algunas zonas, como Andalucía, ha llegado a afectar especialmente a la -s, que en otras zonas (Castilla la Vieja o México) se mantiene firme. (GHA, 2011, La pronunciación andaluza)

#### 4.3.1 TABLA DE OCURRENCIAS EN LA MUESTRA

Tabla 3 – Aspiración de la /s/

G:# = Granada (canción Rizando el rizo): número de verso.

M# = Málaga (canción Rap sin corte I): número de verso.

S:# = Sevilla (canción Adiós): número de verso.

Índice	*[/-s/ y /-s-/]	Transcripción del fragmento
G:01	'ba re <sup>h</sup>	va cerrando bares,
G:02	'sjem pre e <sup>h</sup> 'ta	siempre está
G:03	mu 'xe re <sup>h</sup>	a buscar mujeres,
G:04	la <sup>h</sup>	Pero no las quiere
G:09	e <sup>h</sup> koN 'di ðo	Se han escondido
G:12	'e <sup>h</sup> ta 'no tje 'ri as	Esta noche risas

G:18	na sjo 'na le <sup>h</sup>	cara de nacionales,
G:20	sj e <sup>h</sup> 'to i en la 'βa řa	Si <b>estoy</b> en la barra
G:20	e <sup>h</sup> 'pa ke me a 'ya ře	es para que me agarre
G:25	laN 'θa rom beŋ 'ga la <sup>h</sup> yo no a te 'ři θo	Lanzaron bengalas, yo no aterrizo,
G:28	me le 'βe la 'fje <sup>h</sup> ta al 'pi so	me llevé la fiesta
M:24	ke se e <sup>h</sup> 'paN de	que se <b>expande</b>
M:3	'di le a lo <sup>h</sup> ob ni	dile a los ovis
M:32	de 'mi <sup>h</sup> i 'ðe a	de mis ideas
M:35	la <sup>h</sup> 'pu ta no se 'les 'pe ya	las putas no se les pega
M:44	'mi <sup>h</sup> ko 'xo ne i 'mi pa 'la βra	mis cojones y mis palabras
M:45	e <sup>h</sup> pe 'raN do ke 'e ɟos	<b>esperando</b> que ellos
S:01	ma <sup>h</sup>	Voy a echarte más de menos
S:02	ð <sup>h</sup> 'taN sja	a quererte en la distancia
S:11	en um pa 'i <sup>h</sup>	en un país
S:12	demi 'ɣraN tre <sup>h</sup> βeN tja 'ñe ro <sup>h</sup>	de emigrantes veintañeros
S:18	'řo <sup>h</sup> o <sup>h</sup> a 'hwe ɣo ]	rojos a juego
S:18	de ko 'lo re	de colores
S:19	de ko 'lo re <sup>h</sup> e sa 'βor	colores, el sabor
S:22	'no <sup>h</sup> βi ɟi 'le	nos vigile,
S:25	'ke sa 'βra lo <sup>h</sup> w 'ma no	Qué sabrán los humanos

Fuente: elaborada por el autor

#### 4.4 Tendencia a la pérdida de consonantes finales (-r, -l, -n, -s)

Este rasgo, generalizado, no determina (aún en el caso de la 's') una vocalización abierta, como ocurre en 3.3.3. Aspiración de la /s/ final de sílaba y palabra.

##### 4.4.1 TABLA DE OCURRENCIAS EN LA MUESTRA

Tabla 7 - Tendencia a la pérdida de consonantes finales (-r, -l, -n, -s)

G:# = Granada (canción Rizando el rizo): número de verso.

M# = Málaga (canción Rap sin corte I): número de verso.

S:# = Sevilla (canción Adiós): número de verso.

Índice	*[-r, -l, -n, -s]	Transcripción del fragmento
G:11	ki as	quizás ya ni volveré,
G:14	na w se a	Náuseas,
G:23	ko mo si 'fwe raN 'ta θo	como si fueran tazos,
G:24	i te ða 'sjem por 'ta θo	y te da cien portazos
M:04	lo men 'sa xe	los mensajes
M:11	pa pro 'pa ya	Pa' propagar

M:11	o kul 'ta	Ocultar
M:21	'sim ma 'le ta	sin maletas
M:31	de ke 'ðjo	de que dios
M:35	la <sup>h</sup> 'pu ta no se 'les 'pe ya	las putas no se les pega
M:44	'mi <sup>h</sup> ko 'xo ne i 'mi pa 'la βra	mis cojones y mis palabras
S:03	er 'ðo lo	el dolor
S:03	ke 'a ʝi pa 'sa mo	que allí pasamos
S:09	'so lo 'pwe N teN 'de <sup>h</sup> lo	solo puede entenderlo
S:10	no 'pwe <sup>h</sup> βol 'βe	no puede volver
S:13	bor 'βe a pi 'as	volver a pisar
S:25	'ke sa 'βra lo <sup>h</sup> w 'ma no	Qué sabrán los humanos
S:25	lo 'swe ɲo	los sueños

Fuente: elaborada por el autor

#### 4.5 Distinción s/z

Algo más de un tercio de los andaluces distingue eses y zetas como en el resto del español de la Península, con variedades muy diversas de eses. Así pues, no solo en el seseo sino también en la distinción, es mayoritaria la s no-apical, la s andaluza.

##### 4.5.1 TABLA DE OCURRENCIAS EN LA MUESTRA

Tabla 9 - Distinción s/z

G:# = Granada (canción Rizando el rizo): número de verso.

Índice	/θ/	Transcripción del fragmento
G:12	ki 'θas ki 'θas	Solo quizás, quizás
G:13	e mi 'βoθ	es mi voz
G:15	des pla 'θa ða	Tensión desplazada
G:23	ko mo si 'fwe raN 'ta θo	como si fueran tazos,
G:24	i te ða 'sjem por 'ta θo	y te da cien portazos
G:25	laN 'θa rom beɲ 'ga la yo no a te 'ri θo	Lanzaron bengalas, yo no aterrizo,
G:26	i βol 'βi a ri 'θar el 'ri θo	y volví a rizar el rizo.
G:27	las 'taN tas se me 'j θo	las tantas se me hizo

Fuente: elaborada por el autor

#### 5 CONSIDERACIONES FINALES

De acuerdo con lo expuesto en el marco teórico, los fenómenos de la 's' son los más recurrentes, aunque en la región andaluza se encuentran fragmentados. De los ocho patrones<sup>1</sup> tradicionalmente relevados entre los posibles

1 Distinción con -s castellana (modelo estándar), distinción con -s cordobesa, distinción con -s sevillana, confusión seseante con -s cordobesa, confusión seseante con -s sevillana, confusión ceceante, confusión con sonidos intermedios con asibilación e interdentalización, confusión con alternancia entre la variante asibilada y la dento-interdental.

comportamientos lingüísticos, en nuestra muestra aparecen: 1) Confusión seseante con -s sevillana (en canciones de Sevilla y Granada), 2) Ceceo (difuso), en Granada y Málaga, aunque no en Sevilla, 3) Aspiración de la /s/ final de sílaba y palabra es preeminente en las tres capitales. En consecuencia, la 4) Abertura de las vocales anteriores a la consonante elidida también es generalizada, en tanto derivación de aquella (cabe aclarar que fueron consignadas las ocurrencias más francas y notorias).

En contraste, el GHA describe una diversificación ausente en nuestra muestra:

Como consecuencia de todo lo anterior, la pronunciación de la 's' presenta en Andalucía una situación de gran complejidad que podemos calificar de polimorfismo: los hablantes distinguen o confunden S y C, Z; y estos últimos sesean o cecean. Pero, además, dentro de cada solución se dan varias realizaciones de eses y cetras, desde las dentales (con la lengua apoyada en los dientes) que corresponderían a la letra S, hasta las interdental (con la lengua entre los dientes), que corresponderían, más bien, a lo que los demás españoles pronuncian para la letra Z (ante a, o, u, o y a la C ante e, i), con numerosas variantes intermedias. A ello se añade el que un mismo hablante puede pronunciar estas distintas eses (incluso las cetras) según factores muy complejos que tienen que ver con la situación, con el receptor e incluso con el estado de ánimo. En conjunto, se observa una relativa vacilación de uso en hablantes seseantes y ceceantes, pero es en los hablantes ceceantes donde se observa un mayor polimorfismo (GHA, 2011)

El ceceo moderadamente 'a la baja' pero aún significativo en nuestro estudio, puede explicarse por ser "carente de estimación social", tal como sentencia Narbona (2008, p.47). En efecto:

"la tendencia natural de las lenguas hacia la simplificación fonológica que conduce a la aparición de los fenómenos reductores de "seseo" y "ceceo", puede verse frenada por esta corriente de prestigio abierto que tiende a la conservación de unidades tensivas, esto es, a la distinción /s/: /θ/." (MELGUIZO MORENO, 2009, p.69)

Dentro del mismo grupo de rasgos fónico-fonológicos dominantes, 5) la Pronunciación aspirada de la jota /x/ (*y de ge, gi*) resultó ser consistente y extendida, en contraposición con la prevención de la teoría, que la hacía depender de las diferencias entre Andalucía Oriental y Occidental. En nuestra muestra, sin embargo, la relajación del sonido 'j', ni siquiera en el cantante granadino culmina en velar, sino en una aspiración. Reiteradas y notorias son también 6) la Tendencia a la pérdida de consonantes finales (-r, -l, -n, -s); 7) el Yeísmo generalizado y la 8) Tendencia a la pérdida de /-d/. Finalmente, cabe destacar que la 9) Pronunciación palatal de la -t, rasgo señalado como secundario (o mejor: no-original de Andalucía) sólo por algunos de los autores; cobra sin embargo consistencia en nuestro estudio, apareciendo una docena de veces en Málaga y Sevilla, y ninguna en Granada.

En resumen, tres cuartos de los rasgos primarios apuntados por los especialistas emergen con consistencia en las canciones observadas. Estos nueve rasgos andaluces idiosincráticos están concentrados y mantienen relativa uniformidad. Pero, también, pueden apuntarse otras tendencias. Por un lado, la atenuación de los rasgos propios; por el otro, la coexistencia con rasgos de castellano en uso. En efecto, y en referencia al ceceo - pero extensible hacia otros

fenómenos -, Melguizo Moreno (2009, p.62) - citando a Villena - llama la atención acerca de dos tendencias contrapuestas:

Las soluciones meridionales suponen un claro proceso sincrónico de divergencia con respecto a las variedades del español ejemplar. En este sentido, Villena (2001) habla de tendencias o soluciones innovadoras o divergentes, que resultan contrarrestadas por tendencias conservadoras o convergentes que siguen los cánones del español estándar nacional.

La tendencia conservadora está representada en nuestra selección por los efectos niveladores, por ejemplo, en la distinción s/z, bastante diferenciada, aunque exclusiva del cantante granadino.

Al mismo tiempo, cierta oposición es ejercida por una tendencia tradicionalista del habla regional. En este punto, Manuel Alvar nos recuerda la función vitalizadora de las variedades lingüísticas “La existencia de variantes es, justamente, muestra de que la vida fluye. Si la lengua fuera un fósil o un dogma no sería fácil encontrar en ella estos principios de actividad” (ALVAR, 1982, p.42). Aún más, -y retomando el texto de inicio- nuestro trabajo invita a que constatemos que “una lengua no es homogénea y vive en sus variedades, ninguna de las cuales debe considerarse superior a las demás.” (NARBONA, *Ibid.* p.29).

En consecuencia, por aceptarla parcialmente, y en simultáneo, por resistirse a la normalización; este estudio parece indicar que nuestra lengua española continuará amplia y variopinta, realizándose como pluricéntrica.

## REFERENCIAS

ÁGUILA ESCOBAR, G. **Los sonidos del español en ELE y su concreción en el Plan Curricular del Instituto Cervantes y en la nueva gramática de la lengua española**, *Porta Linguarum* 30, junio 2018, p. 57-70.

ALARCOS LLORACH, E. **Fonología y fonética (A propósito de las vocales andaluzas)**. Archivum; Vol 8. Oviedo, 1958. Disponible en: [https://www.redib.org/recursos/Record/oai\\_articulo613696-fonolog%C3%ADa-fon%C3%A9tica-a-prop%C3%B3sito-vocales-andaluzas](https://www.redib.org/recursos/Record/oai_articulo613696-fonolog%C3%ADa-fon%C3%A9tica-a-prop%C3%B3sito-vocales-andaluzas)

ALONSO, A. **Historia del ceceo y del seseo españoles**. Thesaurus, Tomo VII, N# 1, 2 y 3, 1951. Disponible en: [https://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/07/th\\_07\\_123\\_123\\_0.pdf](https://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/07/th_07_123_123_0.pdf)

ALVAR LÓPEZ, M. **La lengua como libertad y otros estudios**. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica del Instituto de Cooperación Iberoamericana, 1982.

ALVAR, M., LLORENTE, A., SALVADOR, G. **Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía**, Vol. 6: Fonética, Morfología, Sintaxis. Granada: CSIC, 1973.

BOSSONG, G., BAEZ DE AGUILAR GONZALEZ, F. (eds). **Identidades lingüísticas en la España autonómica**. Madrid, Editorial Iberoamericana, 2000.

CARAVEDO BARRIOS, R. **La valoración como modo de percepción y de significación, en: Conciencia y valoración del habla andaluza**. Antonio Jiménez Narbona (Dir.). Sevilla: Universidad Internacional de Andalucía, Servicio de

Publicaciones, 2013.

CARBONERO CANO, P. Problemas de la nivelación lingüística del español actual, en: **Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español**, 1983.

CARREÑO ACUÑA, P. **Una mirada al rap desde la academia**. Ciencia MX Noticias, 15 de diciembre de 2018. Disponible en: <http://www.cienciamx.com/index.php/ciencia/humanidades/23127-mirada-al-rap-desde-academia>. Acceso en: 03 de marzo de 2019.

CEMBRANO, S. **La jerga local hace universal al hip hop**. Vice, Lengua n#2, 02 de octubre de 2019. Disponible en: [https://www.vice.com/es\\_latam/article/ywa5bb/la-jerga-local-hace-universal-al-hip-hop](https://www.vice.com/es_latam/article/ywa5bb/la-jerga-local-hace-universal-al-hip-hop)

DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA, LINGÜÍSTICA Y TEORÍA DE LA LITERATURA DE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA. **Grupo de Investigación "El español hablado en Andalucía"** (EHA, 2011). Disponible en: [http://grupo.us.es/ehandalucia/que\\_es\\_el\\_andaluz/03\\_la\\_pronunciacion\\_andaluza\\_ext.html](http://grupo.us.es/ehandalucia/que_es_el_andaluz/03_la_pronunciacion_andaluza_ext.html).

ESTRADA ARRÁEZ, A. La pérdida de la /d/ intervocálica y final en la Península Ibérica. **Actas del XXVII Congreso internacional de linguistique et de philologie romanes**. Université de Lorraine, Nancy. Julio de 2013. Disponible en: <http://www.atilf.fr/cilpr2013/programme/resumes/2d63f59e547b50da2158e339ee7da315.pdf>

GÁMEZ MILLÁN, A., AGÓN ARIZA, M. Análisis de rasgos lingüísticos en el texto andaluz La infancia de Jesu-Christo desde una perspectiva sociohistórica y cultural. **Cuadernos de Lingüística Hispánica**, 25, 123-142. Tunja: Uptc, 2014.

GARCÍA QUIRANTE, JL. **Estigmas del andaluz**. Universidad Pompeu Fabra, 2017.

GONZÁLEZ MONTERO, J.A. **La aspiración, fenómeno expansivo en español**. Su importancia en andaluz. Nuevos casos. Centro Virtual Cervantes. Disponible en: [https://cvc.cervantes.es/literatura/cauce/pdf/cauce16/cauce16\\_03.pdf](https://cvc.cervantes.es/literatura/cauce/pdf/cauce16/cauce16_03.pdf)

LABOV, W. **Padrões sociolingüísticos**. São Paulo: Parábola, 2008.

LOPEZ MORA, P. **Dialectología andaluza**. Introducción a las hablas andaluzas. Disponible en: <https://riuma.uma.es/xmlui/bitstream/handle/10630/8581/Dialectologia%20andaluza.pdf?sequence=17> .

MELGUIZO MORENO, E. Una aproximación sociolingüística al estudio del ceceo en un corpus de hablantes granadinos. **Estudios de Lingüística Aplicada**, año 27, número 49, julio 2009, p. 57-78.

MORENO FERNÁNDEZ, F. **La lengua española en su geografía**, Madrid, Arco/Libros, 2009.

MORENO FERNANDEZ, F. **Las variedades de la lengua española y su**

**enseñanza.** Madrid. Arco libros, 2010.

MUÑOZ-BASOLS, J., MORENO, N., TABOADA I., LACORTE, M. **Introducción a la lingüística hispánica actual: teoría y práctica.** Routledge: Nueva York, 2017.

NARBONA, A. **La identidad lingüística andaluza.** Sevilla, Andalucía, España: 2017.

NARBONA, A., CANO, R., MORILLO, R. **El español hablado en Andalucía.** Barcelona, Ariel, 1998.

RODRÍGUEZ PRIETO, JP. **Distribución geográfica del «jejeo» en español y propuesta de reformulación y extensión del término.** Miami: Universidad de Florida, 2008.

ROPERO NÚÑEZ, M. **La modalidad lingüística andaluza,** Sevilla, Grazalema/Santillana, 1993.

SANCHÉZ PEREZ, N. **Origen de la cultura hip hop en España (Blog).** 11 de noviembre de 2015. Disponible en: <http://hiphoprepresents.blogspot.com/2015/11/nacionalizacion-e-internacionalizacion.html>.

SCUILETTI, S. **Yeísmo y su desarrollo en España.** 2009. Disponible en: <https://www.ispania.gr/arthra/ispanika/578-yeismo-y-su-desarrollo-en-espana>.

SELIER CRESPO, Y. **Movimiento de Rap Cubano: Nuevas identidades sociales a través de la cultura Hip Hop. Informe final del concurso: Poder y nuevas experiencias democráticas en América Latina y el Caribe. Programa Regional de Becas CLACSO.** 2005. Disponible en: <http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/ar/libros/becas/2005/demojov/selier.pdf>

VILLENA PONSODA, J. A. **La continuidad del cambio lingüístico. Tendencias conservadoras e innovadoras en la fonología del español a la luz de la investigación sociolingüística urbana.** Granada: Universidad de Granada, 2001.

## ANEXO

ANEXO A – Granada. Letra de la canción Rizando el rizo, de Ajax.

Ajax4. Rizando el rizo5. Publicado el 21 de mayo de 2017. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?m8fuLWSZl&list=RD4rm8fuLWSZl&index=8>

- 1 El niño ya creció, va cerrando bares,
- 2 Cree que se evade y siempre está deprimido,
- 3 El niño sale a buscar mujeres,
- 4 Pero no las quiere y luego se siente vacío,
- 5 ¡Ay vaya lío, vaya lío!
- 6 Necesita un arrumaco, un arrepeio,
- 7 Pero solo quiere un licor frío,
- 8 El mundo es bello en esa barra, déjenme,

9 Se han escondido mis vergüenzas a la vez,  
10 He empezado pronto y no sé cuándo acabaré,  
11 Si me da un pronto6 quizás ya ni volveré,  
12 Solo quizás, quizás, como Celia7,  
13 Esta noche risas, mañana ansiedad e histeria,  
14 Náuseas, cefalea, taquicardia,  
15 Tensión desplazada, discusión innecesaria.  
16 Amnesia de Jäger8,  
17 Parece que he nacido para que me señalen.  
18 Mirando a los míos con cara de nacionales,  
19 Brujas de Salem, aquelarre,  
20 Si estoy en la barra solo es para que me agarre,  
21 No es alcohol, es autocompasión en vaso,  
22 No es dios, no es la muerte, solo es un fracaso.  
23 El niño juega como si fueran un tazos,  
24 La calle abre una puerta y te da cien portazos,  
25 Lanzaron bengalas, yo no aterrizo,  
26 Salí de la sala y volví a rizar el rizo.  
[Estribillo]  
27 Rizando el rizo, las tantas se me hizo,  
28 Rizando el rizo, me llevé la fiesta al piso,  
29 Sé que soy un guarro, pero es culpa de Dioniso.  
30 Me como el tarro9 cuando ya no preciso  
31 Rizando el rizo, las tantas se me hizo,  
32 Rizando el rizo, me olvidé de quien me quiso,  
33 Sé que soy un guarro pero es culpa de Dioniso.  
34 Me como el tarro cuando ya no...

ANEXO B – Málaga. Letra de la canción Rap sin corte I, de Foyone Foyone10. Rap sin corte I11. Publicado en junio 19, 2012. Disponible en: [https://www.youtube.com/watch?v=sXpTajU\\_hBg](https://www.youtube.com/watch?v=sXpTajU_hBg) .

1 Solo soy una envoltura, cuerpo vacío relleno de una cultura  
2 si te infecta lo de afuera, lo de adentro no se cura  
3 dile a los ovis que me suban  
4 a mí me la sudan los mensajes de este mundo  
5 te sumerjo en mi universo, con un verso te fecundo  
6 les cambio de rumbo en cuestión de segundos,  
7 en cuestión de cojones Foyone vale todos juntos  
8 a todos juntos fundo mi palabra es sagrada  
9 no culpe al cuchillo por pegar la puñalada  
10 soy un instrumento empleado por la maldad  
11 Pa' propagar la verdad que otros te quieren ocultar  
12 así que deja de llorar, sal a luchar y mátalos  
13 régimen del terror, la guillotina es mi voz  
14 si esto es conquistar soy el puto Napoleón, quiero la revolución  
15 cabrón, mi nombre es Foyone  
16 ponte en mi situación yo no tengo corazón  
17 yo no creo en el perdón, cargo con mi maldición  
18 solo dame una razón para que no quiera morirme,



19 y te aseguro que ya nada podrá herirme  
20 antes de irme, deséame buen viaje  
21 vine sin maletas y me voy sin equipaje  
22 mis cojones y mis palabras es lo único que traje  
23 estoy mirando al cielo esperando a que ellos bajen  
24 como niebla que se expande  
25 así es mi flow cada minuto que pasa más grande  
26 delincuentes peligrosos como cancer  
27 planeta rojo te rapeo desde Marte  
28 desde el cielo lanzo rayos sobre cabezas que parten  
29 yo no tengo miedo a nadie porque nadie va a pararme  
30 en realidad, me escondo tras este disfraz de carne  
31 a pesar de que dios no sé por qué quiera matarme  
32 tal vez sea por culpa de mis ideas  
33 pero si esta es mi esquina aquí ningún perro se mea  
34 cadenas de oro se pierden en las peleas  
35 a las putas no se les pega, se abofetean  
36 para que vean, quito vendas, para que aprendan marco senda  
37 soy quien tira de las riendas, rapeo para que me sientan, los veo a cámara lenta  
38 soy la voz de la tormenta, Foyone soy yo y yo soy quien me representa  
39 ¿ven mi situación? yo tengo corazón, yo no creo en el perdón, cargo con mi maldición  
40 solo dame una razón para que no quiera morirme  
41 y te aseguro que ya nada podrá herirme  
42 antes de irme, deséame buen viaje  
43 vine sin maletas y me voy sin equipaje  
44 mis cojones y mis palabras es lo único que traje  
45 estoy mirando al cielo esperando que ellos bajen.

ANEXO C – Sevilla. Letra de la canción Adiós, de Danié y Lasio  
Danié & Lasio<sup>12</sup>. Adiós<sup>13</sup>. Publicado en enero 10, 2016. Disponible en:  
<https://www.youtube.com/watch?v=Vc1CH1ZzqzI&list=RDVc1CH1ZzqzI&index=1>

1 Voy a echarte más de menos como el yonki a su gramo  
2 a quererte en la distancia como a Camarón un gitano  
3 recuerdos de una vida el dolor que allí pasamos  
4 en mi pierna tatuado Sevilla no me has dejado  
5 donde la alegría pone a lágrimas el fin  
6 y una torre que tiñe en oro el Guadalquivir  
7 en el Virgen del Rocío parió la Encarni al Dani  
8 Sevilla la Bella, Serva la Bari  
9 solo puede entenderlo el que se fue  
10 y aún está llorando porque no puede volver  
11 en un país donde el paro da miedo  
12 cabeza de Europa de emigrantes veintañeros  
13 solo quiero volver a pisar tu albero  
14 vivir donde quiero con quien quiero  
15 mi recuerdo es como Nothing Hill en blanco y negro  
16 un beso en aeropuerto y un te quiero  
17 la sangre del poeta Al-Mu'tamid

18 tus lunares rojos a juego con tu carmín  
19 farolillos de colores, el sabor del aire  
20 añorando como un niño dedicándote este baile  
21 Sonríe cuando nadie mire,  
22 y el Giraldillo desde arriba nos vigile,  
23 correydile que me echan de mi tierra,  
24 cinco años trabajando y estudiando pa' una mierda.  
25 Qué sabrán los humanos de los sueños,  
26 qué sabrá de la libertad el dinero,  
27 suena Extremoduro canta el Robe yo voy ciego,  
28 me acuerdo de ti me cago en tus muertos.